

The Intellectual Property Translation Course

The Intellectual Property Translation Course ('IPTC') is a new Dutch-English translation course in the field of intellectual property. It consists of an introductory session of 2 hours and 5 sessions of 3½ hours and is aimed, on the one hand, at increasing the student's insight into and knowledge of this area of law and, on the other hand, at translating texts in the field of intellectual property.

The course can also be taken in writing, i.e. by email correspondence. The correspondence course has the same programme as the regular course (except that there is no introductory session).

Learning objectives

The course focuses, first and foremost, on increasing the student's general knowledge of this area of law, as it enables the student to solve the problems he or she faces in practice far more quickly. In addition, the student becomes acquainted with a large number of documents, for example patent letters, documents relating to copyright, neighbouring rights and trademark infringement disputes, et cetera. In this way the student learns the relevant terminology and 'standard phrases'.

It also gives an overview of the reference works and other sources of information available to the translator.

Course structure

Introductory session (only in the case of the regular course)	
Session 1	
a.	Discussion of the Sources List ('Survival Kit')
b.	Introduction to intellectual property using the Questionnaire IP-1 (copyright and related rights) - Discussion of the 'Intellectual Property Outline'
c.	Translations in the field of copyright and neighbouring rights
Session 2	
a.	Introduction to intellectual property law using Questionnaire IP-2 (patents)
b.	Translations of court documents relating to patents
Session 3	
a.	Introduction to intellectual property law using Questionnaire IP-3 (patents and trademarks)
b.	Translations of court documents relating to patents and trademarks
Session 4	
a.	Introduction to the intellectual property right using the Questionnaire IP-3 (trademarks and patents)
b.	Translations of court documents relating to trademarks

Session 5	
a.	Introduction to intellectual property rights based on Questionnaire IP-5 (other IPR: trade names, industrial design rights, plant breeders' rights and database rights)
b.	Translations of documents relating to other IP rights

Survival Kit IPTC

The Civil Code of the Netherlands, 2nd Revised Edition, ed. Hans Warendorf, Richard Thomas, Ian Curry-Sumner, Kluwer Law International, 2013 (ISBN: 978-9041134127)

Davies, Colin & Tania Cheng, *Intellectual Property Law in the United Kingdom*, Kluwer Law International, 2011 (292 pp.) (ISBN 9789041137906)

End, A. van den, *Juridisch-Economisch Lexicon – The Legal and Economic Lexicon*, Zeist: Gateway, 2011 (most recent book, E-book or online version)

Geerts, Paul, *Bescherming van de intellectuele eigendom*, 11th ed., Wolters-Kluwer, 2015 (212 pp.) (ISBN 9789013129137)

Gijrath, S.J.H. & P.C. Knol & G.J. Zwenne & J.A. Tempelman & G.P. van Duijvenvoorde, *Inleiding Telecommunicatierecht*, 1st ed. (Deel 9 Monografieën R&I), SDU, 2014 (228 pp.) (ISBN: 9789012394321)

Goldstein, Paul & P. Bernt Hugenholtz, *International Copyright – Principles, Law, and Practice*, 3rd Edition, OUP USA, 2012 (616 pp.) (ISBN 978-0195128857)

Halpern, S.W. & S.B. Seymore, & K.L. Port, *Fundamentals of US Intellectual Property Law. Copyright, Patent and Trademark*, 5th Edition, Kluwer Law International, 2015 (376 pp.) (ISBN 9789041159663)

Johnson, Stephen, *Guide to Intellectual Property Law – What it is, how to protect it, how to exploit it* (Economist Books, 2015), Profile Books, 2015 (352 pp.) (ISBN 9781846688973) (approx. EUR 15)

***Kort begrip van het intellectuele eigendomsrecht* (Student edition), ed, Prof. mr. Ch. Gielen, et al. (Drucker Bodenhausen Wichers Hoeth), 11th ed., Kluwer BV, 2014 (748 pp.) (ISBN 9789013126419) (approx. EUR 40)**

***Rechtspraak Intellectuele Eigendom 2017-18*, ed. P.G.F.A. Geerts, P.A.C.E. van der Kooij, A.A. Quaedvlieg, 12th edition (Rechtspraakreeks), SDU, 2017 (824 pp.) (ISBN 97890123996-92) (EUR 46.50)**

SDU Wettensverzameling Intellectuele Eigendom 2018, ed. P.G.F.A. Geerts & P.A.C.E. van der Kooij, SDU, 2018 (1258 pp.) (ISBN 9789012401371)

Seville, Catherine, *EU Intellectual Property Law and Policy* (Elgar European Law Series) (488 pp.) (ISBN 9780857932327)

Spoor, J.H. & D.W.F. Verkade & D.J.G. Vischer, *Auteursrecht*, 3th ed., Kluwer, 2016 (Recht en Praktijk) (762 pp.) (ISBN 9789026836374)

Where and when

The regular course is organized only on request, if at least 3 participants apply together. In that case, the dates can be set by mutual agreement.

On Thursday evening 13 September 2018 the introductory session of the regular course will be held at the venue at Erich Salomonstraat 525, 1087 GT Amsterdam; the starting time is: 18.30 hrs. This session is also a freely accessible information evening. One week later, on Thursday 20 September 2018, the first full course class of the regular course is planned. The course will be held on Thursday evenings, from 6.30 p.m. to 10.00 p.m.

The vacation schedule of the North Netherlands region is observed.

The correspondence course can be started at any time (with the proviso that the vacation schedule of the region of the Northern Netherlands is observed). The starting date of the written course is the first Thursday (which is not a vacation period) after completion of the paperwork formalities (submission and receipt of the enrolment form, transfer and receipt of the enrolment fee, confirmation of enrolment and transfer/receipt of the course fee).

In the correspondence course, the student must submit the theoretical and translation assignments by email. The next week they will be returned with comments and suggestions. Any additional questions may also be submitted by email. The model translations and other teaching materials are sent to the distance learner by email. Those who wish to enrol for the correspondence version must indicate this on the enrolment form under 'name of the course'.

As far as the pace of the course is concerned: precisely because many 'distance students' have busy work elsewhere, a structure has been chosen in which the student can determine his or her own pace if he or she so wishes. This means that it is not a problem if the student does not manage to submit an assignment every week. An extension is permitted. However, the rule is that the course programme (5 assignments) must in any case be completed within 15 weeks (excluding vacation periods). If the programme is not completed within these 15 weeks, the remainder of the course may be completed on payment of an additional fee, to be calculated on a pro rata basis.

Certificate & PE points

There is no examination attached to the course; the successful student receives a certificate and (if applicable to the relevant student) a statement for the award of PE points by the Bureau WBTV.

The regular course qualifies for 57 PE points. The correspondence course qualifies for 35 PE points.

Course fee

The regular course costs EUR 450. The correspondence course costs EUR 300 and is subject to the same enrolment and payment conditions as the regular course. Those who wish to enrol for the correspondence course must indicate this on the enrolment form with the 'name of the course'.

The course fee includes the study material to be provided during the course; textbooks will be at the student's expense.

Enrolment

For the regular course, you may contact Chris P. Odijk (cpodijk@outlook.com) by email. You can enrol for the correspondence course at any time (on the understanding that the vacation schedule of the Northern Netherlands region is observed) by returning the completed enrolment form and transferring the EUR 50 enrolment fee.

You can enrol for the correspondence course at any time (with the proviso that the vacation schedule for the region of the Northern Netherlands region is observed).

N.B.1 If you need additional information or if you would like to make an appointment for a personal introductory interview, you can contact us by telephone.

N.B.2 In addition to the regular and correspondence courses in the field of intellectual property, we can also provide customised courses or private lessons in this field!